



**UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO, CAMPUS GUANAJUATO
DIVISIÓN DE ARQUITECTURA, ARTE Y DISEÑO**

**"Un Recorrido Histórico Musical, Visto desde las Arias de Concierto Para
Voz"**

**TRABAJO DE TITULACIÓN POR EJERCICIO PROFESIONAL
QUE PARA OBTENER EL GRADO DE PROFESOR DE MÚSICA.**

PRESENTA:

LUCERO DE ANDA GARCÍA

DIRIGIDA POR:

MTRA. ISIR DE LOS ANGELES ALMAGUER

GUANAJUATO, GTO, JULIO DE 2018.

DEFINICIÓN DEL TEMA

El canto es sin lugar a duda una de las principales manifestaciones musicales, y que, además sus fines no solo han sido usados para interpretar música, se ha usado en ceremonias con fines curativos, religiosos, solemnes, entre otros. Así como para evangelizar pueblos nativos o remotos. Es el más complicado de todos los instrumentos musicales (la voz) es excepcionalmente flexible a los diferentes métodos de canto y las particularidades del timbre, registro, tesitura y color entre otros.

El recital propuesto abarcará diferentes periodos musicales donde se abarcará desde el siglo XVIII hasta nuestros días en donde encontraremos formas musicales principalmente como: Arias de concierto del repertorio italiano, arias de ópera barroca y clásica. Además de canción mexicana.

Se Interpretarán obras para voz soprano con un tiempo estimado de cincuenta minutos con acompañamiento de Quinteto de Metales, Piano, Clavecín y Cuerdas, a manera de Recital Concierto.

El canto es sin duda el primer instrumento que tengamos conocimiento, a través de la historia maneja una vasta diversidad de formas musicales, estilos, épocas que representa. Es la meta a lograr con la preparación y desarrollo de las obras, un examen recepcional con altos parámetros y, con criterios musicales a evaluar entre los que destacan: tempo, afinación, fraseo, interpretación, articulación, entre otros.

CONTENIDO TEMÁTICO:

1.- Ocessate di piagarmi (Oh, deja de herirme) con texto de Nicola Minato, de la ópera Pompeo, de 1683

AUTOR: Alessandro Scarlatti

Fecha de nacimiento: 2 de mayo de 1660, Roma, Italia

Fallecimiento: 22 de octubre de 1725, Roma, Italia

2.- PUR DICESTI O BOCCA BELLA (Aunque dijiste, oh boca bella)

AUTOR; Antonio Lotti fue un compositor italiano del Barroco tardío.

Fecha de nacimiento: 5 de enero de 1667, Venecia, Italia

Fallecimiento: 5 de enero de 1740, Venecia, Italia

Pur dicesisti, o bocca bella es un aria barroca de concierto

3.- ROMPE SPREZZA

AUTOR: Alessandro Scarlatti

Fecha de nacimiento: 2 de mayo de 1660, Roma, Italia

Fallecimiento: 22 de octubre de 1725, Roma, Italia

Aria para voz y trompeta

4.- "Da quel ferro che ha svenato" (De aquel fierro que ha desvenado)

de la ópera barroca Farnace

Autor: Antonio Lucio Vivaldi

Fecha de nacimiento: 4 de marzo de 1678, Venecia, Italia

5.-La cidarem la mano (Allí nos daremos la mano) Là ci darem la mano es un dueto de la ópera Don Giovanni de Mozart

Autor: Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart

Fecha de nacimiento: 27 de enero de 1756, Getreidegasse, Salzburgo, Austria

Fallecimiento: 5 de diciembre de 1791, Viena, Austria

6.- Batti, Batti, O Bel Masetto (Pega pega bello Masetto) Aria de la ópera de Don Giovanni de Mozart.

Autor: Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart

Fecha de nacimiento: 27 de enero de 1756, Getreidegasse, Salzburgo, Austria

Fallecimiento: 5 de diciembre de 1791, Viena, Austria

7.- Vedrai Carino (Veras cariño) Aria de la ópera de Don Giovanni de Mozart.

Autor: Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart

Fecha de nacimiento: 27 de enero de 1756, Getreidegasse, Salzburgo, Austria

Fallecimiento: 5 de diciembre de 1791, Viena, Austria

Fallecimiento: 28 de julio de 1741, Viena, Austria

8.- Lejos de ti

Autor: Manuel María Ponce Cuéllar

Fecha de nacimiento: Ciudad minera de Fresnillo, estado de Zacatecas, al norte de México, el 8 de diciembre de 1882

Fallecimiento: 24 de abril de 1948, Ciudad de México

9.-Alma mía

Autor: María Joaquina de la Portilla Torres

Fecha de nacimiento: 14 de septiembre de 1885, León Gto. México

Fallecimiento: 15 de diciembre de 1951, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos

10.- Júrame

Autor: María Joaquina de la Portilla Torres

Fecha de nacimiento: 14 de septiembre de 1885, León Gto. México

Fallecimiento: 15 de diciembre de 1951, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos

11.-Despedida

Autor: María Joaquina de la Portilla Torres

Fecha de nacimiento: 14 de septiembre de 1885, León Gto. México

Fallecimiento: 15 de diciembre de 1951, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos

FUENTES DE INFORMACIÓN:

BIBLIOGRAFÍA:

TOSCANO, PAOLO. (2002). *Anthology of Italian Óperas*. Milwaukee, Ricordi.

SCHIRMER G. (1984). *Twenty Four Italian Songs*. Milwaukee, Publications by G. Shirmer G, Inc.

HOWLAND, ALICE. (1960). *The Art Song*. New York, Amsco Publications.

TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN:

Modalidad de Clínica

PARTITURAS

①

84

O cessate di piagarmi
O no longer seek to pain me
Arietta

English version by
Dr. Theodore Baker

Alessandro Scarlatti
(1659-1725)

Andante con moto *La prima volta* $\text{♩} = 80$
La seconda volta $\text{♩} = 50$

Voice

p

O cessa - te di pia-gar - mi,
O no long - er seek to pain me,

agitato

Piano

p sempre legato

cresc. rinf. string. poco

O la-scia - te - mi mo-rir,
Or give o'er and let me die,
Or la-schia - te - mi mo-rir,
Or give o'er and let me die,

cresc. rinf. string. poco

Lu - c'in-gra - te, di - spie - ta - te, lu - c'in-gra - te,
Eyes so fate - ful, so un-grate - ful, eyes so fate - ful,

'Copyright, 1894, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1926, to G. Schirmer, Inc.

a poco

di - spie - ta - te, più del ge - lo e più del mar - mi
so un - grate - ful; Ice nor stone could so dis-dain me,

a poco

dim.

smorz.

p

pp

fred - de_e sor - de_{a'} miei mar-tir,
 Nor so cold - ly hear my cry,
 nor so cold - ly

p

pp

mf dolente ed appassionato

mici ____ martir.
hear ____ my cry.

rit.

mf

mf dolente ed appassionato

2

Pur dicesti, o bocca bella
Mouth so charmful
Arietta

三〇

English version by
Dr. Theodore Baker

Antonio Lotti (1667-1740)

Arietta

Allegretto grazioso $\text{♩} = 69$

Piano

pe leggero *ten.* *ten.* *ten.*

ten. *mf* *pp*

Voice

s p

Pur di - ce - sti, o boc - ca, boc - ca bel - la, o boc - ca, boc - ca
Mouth so - charm - ful, O tell me now, O tell me, O tell me now, O

p sempre

bel - la, *ca - ro*
tell me, *si,*
so,

bel - la, *quel* *so - a - ve e* *ca - ro* *si,*
tell me *Why* *thy sweet - ness* *lures* *me* *so,*

ten.

Copyright, 1894, by G. Schirmer, Inc.



dolce

si, so,
che fa-tut-to il mio pia-cer, il all
That in-thee all-bliss is mine, all
ten.

mio pia-cer.
bliss is mine.
rit.
mio pia-cer.
bliss is mine.
a tempo
ben cantando

Pur di-ce-sti, o
Mouth so-charm-ful, O

cresc.
con grazia pp rit.
boc-ca,boc-ca bel-la, o boc-ca,boc-ca bel-la, quel-so-a-vee
tell me now, O tell me, O tell me now, O tell me Why thy sweet-ness

cresc.
pp col canto
f ten.
ten.

f *con grazia* *portando*

ca - ro si, si, quel so - a - ve e ca - ro si,
 lures — me so, so, why thy sweet - ness lures me so,

ten. *f* *pp* *ten.* *ten.* *ten.*

mf

che fa tut - to il mio pia - cer, il mio pia - cer,
 That in thee all bliss is mine, all bliss is mine,

mf *dim.* *p*

3 3

quel so - a - ve e ca - ro
 Why thy sweet - ness lures me

3 *p*

il mio pia - cer, quel so - a - ve e ca - ro
 all bliss is mine; Why thy sweet - ness lures me

ten. *ten.* *ten.*



si, si,
so, so, cresc.

cer,
mine,
f smorz. *dim.*

si, si, che fa tut - to il mio pia - cer, il mi - o pia -
so, so, That in thee all bliss is mine, all bliss is —

cresc. *mf* *dim.*

il mio pia - cer.
all bliss is — mine.

cer, *p* il mio pia - cer.
mine, all bliss is — mine.

ben cantando

Fine

Per o - nor di sua fa - cel - la con un ba - cio A - mor t'a -
E'en thy charms to vow com - pel me Cu - pid oped thee with a

mf

p sempre

f

pri,- kiss,
pri, con un_ ba - cio A-mor t'a - pri,
kiss, Cu - pid_ oped thee with a kiss,

mor t'a pri, —
with a kiss, —

pp *mf*

dol - ce_ fon - te
Thou sweet fount of

rit. *pp* *a tempo* *riten.*
del go - der, ah! *3* ah! *3* ah! *3* ah!
joy di - vine, ah! *3* ah! *3* ah! *3* ah!

a tempo

col canto pp *riten.*

— si, — del go - der.
— fount of joy di - vine.

f *rall.*

Tempo I°

f *rall.* *p* *ben cantando*

D. S. al Fine

3

4. "Rompe Sprezza"

from *7 Arie con Tromba Sola*

15

ALESSANDRO SCARLATTI (1660-1725)

Edited by Henry Meredith

Trumpet [♩ = c. 80]

Soprano *mf*

Continuo [♩ = c. 80] *mf*

3

Rom-pe_sprez-za con un_sos-pir.

6

Rom-pe_sprez-za con un_sos-pir o_gni_cor ben-chè di pie-tra, ben-chè di pie-

All dynamics are editorial.

[‡]

9

A

tra; es-sa i nu - mi l'al-ma in - pe - tra,

[4 3]

12

es-sa i nu - mi l'al-ma in - pe - tra o-gni gra-tia, o-gni gra-tia, o-gni

15

[tr] B

gra - tia a suoi de-sir, es-sa i nu - mi l'al-ma in -

18

pe-tra,
es-sai nu-mi l'al-ma in-pe-tra o-gni gra -

21

tia, o - gni - gra - tia a suoi de - sir.

24

A

Da quel ferro che ha svenato

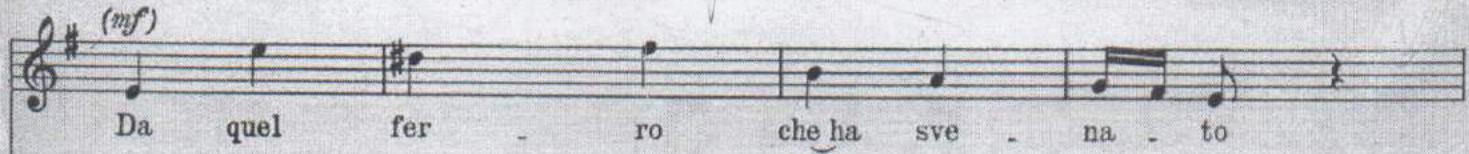
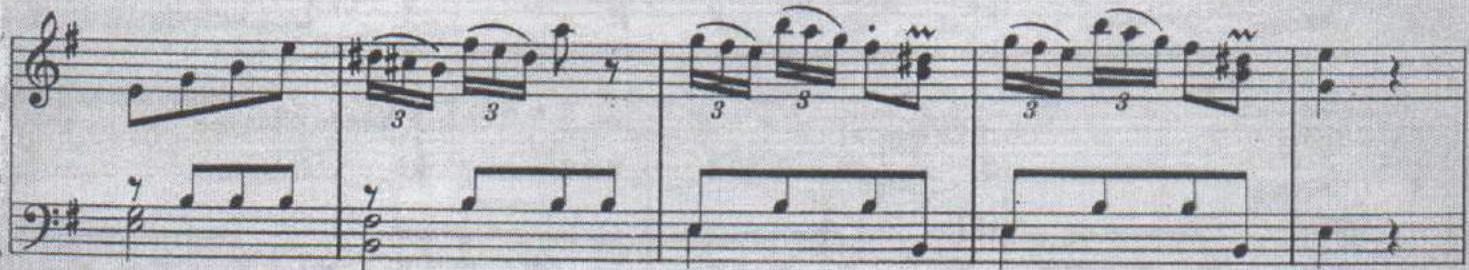
da *IL FARNACE*

Libretto di A. M. Luchini

1^a Rappresentazione: *Venezia, carnevale 1726*

(O. 36 c. 43 v.)

Allegro



(p) (mf)

il ____ mio ____ spo ____ so ____ sven - tu - ra - to,

(mf)

im - pa - rai la cru-del - tà, (p) (3)

(mf) (p) (cresc.)

(mf) (3) (p) (cresc.)

(p) (3)

— la — crudel — tà, la crudel — tà.

f

(mf)

Da quel

(p)

fer - ro - ch'ha - sve - na - to il - mio -

p

(pp)

spo - so - sven - tu - ra - to, il - mio -

(pp)

spo - so - sven - tu - ra - to, im - pa -

(mf)

(dim.)

rai la crudel tà,

(dim.)

(p)

la crudel -

(mf)

Da quel fer ro ch'ha sve na to il mio

(pp)

spo so sven tu ra to, ca ro spo so,

f

(p) 3 pp

(mf) *D*

spo - so a - ma - to, im - pa - rai la - cru - del - tà, im - pa - rai la - cru - del -

(mf) *f*

- tà.

f

-

(FINE) (mf)

Nel mi - ra - re un

(p)

fi - glio e - san - gue e ba - gna - to del mio

(mf)

p *p* *p* *p*

(cresc.)

san - gue, mi scor - dai del - la pie - tà,

(cresc.)

(cresc.)

(f)

nel mi -

(f')

(p)

ra - re un figlio e - san - gue e ba - - gna - to

(f)

del - mio san - gue, miscor - dai del - la pie - tà, del - la pie - tà.

Nº 7 Duettino

Andante

DON GIOVANNI

Flauto
Oboe I, II
Fagotto I, II
Corno I, II
Archi

*Là ci da-rem la ma-no,
Dort Hand in Hand wir bei-de,*

*là mi di-rai di si;
dort sagst du mir dann ja;*

*ve-di, non è lon-
komm nur, es macht dir*

ZERLINA

*Vor-rei, e non vor-re-i, mi tre-ma un po-co il
Ich möch-te, schwanke noch, es zit-tert mir mein*

*ta-no, par-tiam, ben mio, da qui.
Freu-de, es ist, mein Lieb, ganz*

cor; fe-li-ce, è ver, sa-rei, ma può bur-lar-mi an-cor; ma può bur-lar-mi an-

Herz; ich wär so glücklich, doch, mag sein, es ist nur Scherz, mag sein, es ist nur

*- cor. Mi fa pie-tà Ma-set-to;
Scherz. DON GIOVANNI Ma-set-to wird's zum Lei-de;*

*Vie-ni, mio bel di - let-to;
Komm doch, du mei-ne Freu-de;*

23

Z. pre - sto non son più for-te, non son più for-te, non son più
D.G. ich kann nicht wi - der - streben, nicht wi - der - streben, nicht wi - der -

 io can-gie-rò tua sor - te.
du führst ein neues Le - ben.

mf Tutti Archi + Cor. + Fag. 8va b.

Fl. Ob. I

28

Z. for-te.
streben.

D.G. Vor - rei, e non vor -
lich möch - te, schwanke

Vie - ni, rie - ni!
Kom doch, komm doch!

Là ci da-re-mi la ma-no,
Dort Hand in Hand wir bei - de,

sfp 3 Fl. Archi Fag. I

33

Z. - re - i,
noch,

D.G. mi tre-ma un po - co il cot;
es zit - tert mir mein Herz;

là mi di-rai di sì;
dort sagst du mir dann ja;

part-iam, ben mio, da
es ist, mein Lieb, ganz

Fl. Ob. I

Ob. cresc. p Viol. Va. Fag. I

Cor. Vc. e B.

38

Z. ma può bur-lar - mi an-cor.
mag sein, es ist nur Scherz.

D.G.

gui.
nah.

Vie - ni mio bel di - let - to;
Komm doch, du mei ne Freu - de;

Viol. +Cor.

mf Ob. sva
Pag. Cor. *p*

42

Z. - set - to; pre - sto non son più for-te, non son più for-te, non son più
Lei - de; ich kann nicht wi - der streben, nicht wi - der streben, nicht wi - der

D.G.

io can-gie-rò tua sorte;
du führst ein neu - es Le-ben; Fl. Ob. I sva
Viol.

mf +Cor. Cor. *p* +Cor.

46 Allegro

Z. for - te; au - diam!... An - diam, an-diam, mio
- stre - ben; wir gehn!... Mein Lieb, so laß uns

D.G.

an - diam, an - diam!... An - diam, an-diam, mio
wir gehn, wir gehn!... Mein Lieb, so laß uns

+Fl. sva +Fag. I 15^ab.

Archi +Cor. Archi *p*

+Fag.

Ma -
's zum

Z. 51
 be - ne —, a ri - sto-rar le pe - ne — d'un in - no - cen - te a -
 ei - len — und Lie - bes-wun - den hei - len — die A - mors — Un - schuld

D.G.
 be - ne —, a ri - sto-rar le pe - ne — d'un in - no - cen - te a -
 ei - len — und Lie - bes-wun - den hei - len — die A - mors — Un - schuld

Fl. Ob. I

n più - der -

Z. 56
 - mor:
 schlug.
 An - diam, an - diam, mio be - ne —, a ri - sto-rar le
 Mein Lieb, so laß uns ei - len — und Lie - bes-wun - den

D.G.
 - mor:
 schlug.
 An - diam, an - diam, mio be - ne —, a ri - sto-rar le
 Mein Lieb, so laß uns ei - len — und Lie - bes-wun - den
 +Fl.

Archi
 +Fag. I
 +Ob.

n, mio uns

Z. 61
 pe - ne — d'un in - no - cen - te a - mor:
 hei - len — die A - mors — Un - schuld schlug.

D.G.
 pe - ne — d'un in - no - cen - te a - mor:
 hei - len — die A - mors — Un - schuld schlug.

An - diam!
 Wir gehn!

Fl. Ob. I
 Fl. Viola I
 Viol. II pizz.
 Cor. Va. pizz.
 Vt. e B. pizz.

6

Batti Batti o bel Museetto

155

No. 12 Aria

Andante grazioso

ZERLINA

Bat - ti, bat - ti, o bel Ma - set - to, la tua go - ve - ra Zer -
Schlag mich, schlag mich, mein Ma - set - to, ich will al - les oh - ne

Viol.
p
Vc. obbligato

li - na: sta - rò qui come a - gnef - li - na le tue bot - tead a - spet -
Kla - gen wie ein sanf - tes Lamm er - tra - gen, dei - ne Prü - gel - nehm ich -

- tar.
hin.

Bat - ti, bat - ti
Schlag mich, schlag mich,

la tua Zer -
ich will's er -

Fl., Ob.

12

li - na: sta - rò qui , sta - rò qui , le tue bot - tead a - spet -
- tra - gen: wie ein Lamm , wie ein . Lamm , dei - ne Prü - gel - nehm ich

16.

Z. - tar.
hin.

Viol. *tr* Fl., Ob. *tr* Viol.

Fg.

La - sce - rò stra - ziar - mi il
Zaus nur wild mich in den

20.

Z. cri - ne,
Haa - ren,

Fl., Ob. *tr* Fg.

la - sce - rò ca - var - mi
kratz mir wü - tend aus die

24.

Z. gli oc - chi, e le ca - re tue ma - ni - ne lie - ta poi sa - prò ba
Au - gen, ich_ wird erst mein Glück er - fah - ren, hab die_ Hand ich dir - ge

Viol.

28.

Z. - ciar, sa - prò ba - ciar, ba - ciar, sa
- küsst, ich dir ge - küsst, ge - küsst, ich

sfp

ni ll
den

prò _____, sa - prò ba - ciar.
dir _____, ich dir ge - küsst.
sabre *bescar*

mi die

Bat - ti, bat - ti, o bel Ma - set - to, la - tua po - ve - ra Zer -
Schlag mich, schlag mich, mein Ma - set - to, ich will al - les_ oh - ne
tate tate o bello Masetto *to pobre* *zermata*
Viol.

li - na: sta - rò qui come a - gnel - li - na le tue bot - te ad a - spet -
Kla - gen wie ein sanf - tes Lamm er - tra - gen, dei - ne Prü - gel - nehm ich -
Me gretacolloi como una corderita su baril para esperar.

tar.
hin.

O bel Ma - set - to, bat - ti,
O mein Ma - set - to, schlag mich,
o bello Masetto *tate tate*

Fl.

48

Z.

bat - ti, sta - rò qui _____, sta - rò qui _____ le tue bot - te ad a - spet -
schlag mich, wie ein Lamm _____, wie ein Lamm _____, dei - ne Prü - gel - nehm - ich

52

Z.

- tar.
hin.

Ah
Ach,
A

lo ve - do,
da - zu - hast

ya veo

55

Z.

non
du
no

hai
das
no

co - re,
Herz - nicht,
corazon

57

Z.

ah non
hast du
no

hai co - re, ah -
das Herz nicht, ach -

lo ve - do, non -
da - zu - hast du -
hai co - re:
das Herz nicht

ya veo. no

cresc.

f

^{*)} T. 60: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 60: The fermata should be embellished.

^{**) T. 60:} Vor dem Takt- und Tempowechsel steht im Autograph kein Takistrich. / M. 60: No barline is found in the autograph before the change of meter and the new tempo marking.

74

Z. di vo - gliam pas - sar _____, not - te e di vo - gliam pas
 Glück bei Tag - und Nacht _____, vol - ler Glück bei Tag - und

*) Vi-

78

Z. - sar. Pa - ce, pa - ce, o vi - ta mi - a, pa - ce,
 Nacht. Frie - den, Frie - den lass uns schlie - ßen, Frie - den,

simile o oida mia

81

Z. pa - ce, o vi - ta mi - a; in con - ten - ti, in al - le
 Frie - den lass uns schlie - ßen; lass die Lie - be uns ge

En fortanto y alegría

84

Z. - gri - a not - te e di vo - gliam pas - sar, si si si si si
 - nie - ßen vol - ler Glück bei Tag und Nacht, ja ja ja ja ja
 noche u dia pasar Viol.

*) Die Streichung der Takte 78-85 ist von Mozart für die „Wiener Fassung“ (vgl. Vorwort) vorgenommen worden. / The deletion of measures 78-85 was made by Mozart for the “Vienna version”; cf. Preface.

*) VI.

- gliam pan - Tag - und

si, not - te e di vo - gliam pas - sar, si si si si ja

vol - ler Glück bei Tag - und Nacht, ja ja ja ja ja

Archi

pa - ce, Frie - den,

si, not - te e di vo - gliam pas - sar, vo -

ja, vol - ler Glück bei Tag - und Nacht, pasar, bei

nedhe dia.

Archi

le - ge -

gлиам — пас — сар — , во — глиам — пас —

Tag — ид — Ночь — , bei Tag — ид — пасар

Fl.

*(Parte.)
(Sie geht ab.)*

*sì sì
ja ja*

*sar.
Nacht.*

Viol.

pp

Fl., Ob.

ion of measures

Vedrai, carino

from
DON GIOVANNI

Wolfgang Amadeus Mozart

Andante

Musical score for piano and voice. The vocal part is in 3/8 time, marked "Andante". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line starts with eighth-note pairs, followed by sixteenth-note patterns, and concludes with eighth-note pairs. A dynamic marking "mezza voce" is placed above the vocal line.

ZERLINA:

Continuation of the musical score. The vocal line continues with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. The piano accompaniment provides harmonic support with eighth-note chords. The vocal line ends with a melodic flourish.

ti vo - glio dar. —

È na - tu - ra - le,

Continuation of the musical score. The vocal line begins with eighth-note pairs, followed by a melodic line with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

non da dis - gu - sto, e lo spe - zia - le non lo sa far, no,

Continuation of the musical score. The vocal line begins with eighth-note pairs, followed by a melodic line with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

non lo sa far, no, non lo sa far, ————— È un cer - to bal - sa-mo
tr *tr*

che porto ad - dos - so. Da - re tel pos - so, se il vuoi pro - var. —————

Sa - per vor - re - sti do - ve mi
tr *tr*

sta, do - ve, do - ve, do - ve mi sta? —————

Sen - ti - lo bat - te-re, toc - ca - mi

 qua. Sen - ti - lo bat - te-re, sen - ti - lo bat - te-re,

 toc - ca - mi qua. Sen - ti - lo bat - te-re, sen - ti - lo bat - te-re,

 sen - ti - lo bat - te-re, toc - ca - mi qua, qua, qua,

Sen - ti - lo_ bat - te - re, toc - ca-mi qua, qua, toc - ca-mi
 qua, qua, toc - ca-mi qua, qua, toc - ca - mi qua.
cresc. *f*
p *pp*

8

Lejos de ti

Palabras y música de
MANUEL M PONCE

Piuttosto lento

Lejos de ti la vida es un mar

ti - río — sin a - le - gri a — sin luz. Es la ex - is

poco rubato

ten cia cruel — lo-co de - li - rio — por que me fal - tas tú —

col canto

rall.

— por que me fal - tas tú — por que me fal - tas tú — Lejos de

mff.

Es triste la ma - ná-na son - ri - en - te, la

tar - de el cie - lo - a - zul. To-dos - tás gris y lú -

— gu - breen mi men - te — por que me fal - tas tú —

rall.
— por que me fal - tas tú — por que me fal - tas tú.

mff.



50

♩ = 70

Alma Mía.

Canción

PROPIEDAD DE LA
ESCUELA DE MÚSICA
PASEO DE LA PRESA # 152
GUANAJUATO, GTO.

María Grever.

Música original de María Grever

Allegretto

The musical score consists of four staves of music for voice and piano. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is "Alma mía". The second line starts with "so-la siem-pre so-la". The third line starts with "sin que na-die com-prenda, tu su-fri-". The fourth line starts with "mien-to tu-horrible pa-de-er". The fifth line starts with "fin-gien-dou-næxis-". The piano part includes dynamics such as ff (fortissimo), p (pianissimo), and sforzando marks (sf).

COPYRIGHT 1931 BY PEER INTERNATIONAL CORPORATION, NEW YORK, N.Y.
COPYRIGHT RENEWED 1958 BY SOUTHERN MUSIC PUB. CO.

USED BY PERMISSION.

EDITADO EN MÉXICO EN 1960 POR PROMOTORA HISPANO AMERICANA DE MÚSICA, S.A.

bencia siempre lle_na de dicha y de pla_cer de dicha y de pla

rit

cer si yo en contrara u_na alma como la mí_a

a tempo

p a tempo

Cuanta sas e-crebas, le conta_rí_a Una alma que al mi

tar me sin decir na_da Melo dijese todo consumi

ra _ da

Una alma en bria _ ga_se consua_ve.

p

lien _ to

que al besa _ me sin _ tie_ra lo que yo

sien _ to

ya veces me pre _ gun_to, que pa_sa _ ri_a?

Si yo en contra rayu _ alma como la mí _ a.

p

10

346

English version by
Frederick H. Martens

JUANITA
Promise, Love

Itzel-Sofia

Spanish Tango

Words and Music by
Maria Grever

Languido

Voice

Sheet music for Voice and Piano. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line is melodic, with dynamic markings *poco rubato*, *r.h.*, *p*, and *dolente*.

p poco rubato

To - dos di - cen que es men - ti - ra que te quie - ro, Por - que
They all say my love for you is just pre - tend - ing, For they

nun - ca me ha - bian vis - to e - na - mo - ra - da, Yo te ju - ro que yo mis - ma no com -
know my heart has ne'er felt love's e - la - tion; And I vow that I am still past com - pre -

pren - do El por - que me fas - ci - na tu mi - ra - da. Cuan - do es -
hend - ing All that lends to your glance its fas - ci - na - tion. When to -

Handwritten musical score for voice and piano, featuring four systems of music with lyrics in Spanish.

System 1:

- Key signature: G major.
- Time signature: Common time.
- Piano accompaniment: Bass line with sustained notes and chords.
- Voice part: Starts with "ra... da".
- Text: "Una alma en bria... ga-se consue... ve."

System 2:

- Key signature: G major.
- Time signature: Common time.
- Piano accompaniment: Bass line with sustained notes and chords.
- Voice part: Starts with "lien-to".
- Text: "que al be-sar-me sin... tie-ra lo que yo

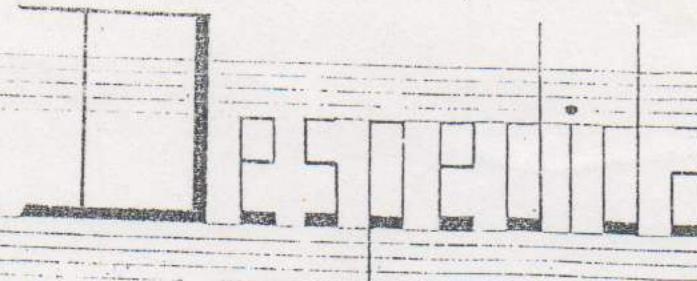
System 3:

- Key signature: G major.
- Time signature: Common time.
- Piano accompaniment: Bass line with sustained notes and chords.
- Voice part: Starts with "sien-to".
- Text: "ya veces me pre... gun-to, que pa-sa... ri-a?"

System 4:

- Key signature: G major.
- Time signature: Common time.
- Piano accompaniment: Bass line with sustained notes and chords.
- Voice part: Starts with "Si yo en con-brar ay un alma como la mí-a...".
- Text: "Si yo en con-brar ay un alma como la mí-a...".

11



Words and Music by

Maria Grever

Andante con moto.

Para el gran Artista Dr Jorge Orozco

Para el Gran Artista Dr. Jorge Orozco

mf
dim.
cresc.
P
cresc.
P
dim.
dim.

U-na triste son-ri - sa Tu la-bio di-bu - jó

U-ná indis cre-la lá - gri-ma De miso-jos ca - yo

cresc.

Tu ma-no-en-entre la mí - a En-la-za-das las dos

cresc.

De-te-ner preten-di - a Nuestra se-pa-ra - ción

dim.

Y sin de-cir-nos na - da Nos di-gi-mos H-dios!

Hoy en mi cruel so - le - dad

This is a handwritten musical score for voice and piano. The score is divided into five systems by vertical bar lines. The top system has lyrics for both the voice and piano parts. The second system starts with a forte dynamic (f) for the piano. The third system includes dynamics such as 'dim.', 'P.', and 'mf'. The fourth system ends with a dynamic instruction 'Cresc.' above the piano staff. The fifth system concludes with a dynamic 'mf'.

A handwritten musical score for voice and piano. The music is in G major, 2/4 time. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The score consists of four systems of music.

System 1: The vocal line starts with "fa - tal" and "Vie - ne tu i-", followed by a piano accompaniment section with eighth-note chords.

System 2: The vocal line continues with "ma - gen a mí" and "Sen - sual", followed by a piano accompaniment section with eighth-note chords.

System 3: The vocal line starts with "Ten - go" (with crescendo dynamic), followed by "de-li-rio por ver - te". The piano accompaniment features eighth-note chords.

System 4: The vocal line starts with "Sien - to" (with crescendo dynamic), followed by "te-mor de per- der - te". The piano accompaniment features eighth-note chords.

Vuel ve otra vez a mi la — do

dim.

mf dim.

No te alejes de mí

Di que no has olvi — da — do

> dim.

mf

dim.

Prall.

PP

El amor que te di.

Prall.

PP

Copia de

Francisco Jáuregui f.

Abarca y Sosa # 531

Guadalajara Julio 5-2-61

Coron 1961